

# Light Link

Minsk, Novosibirsk, Vladivostok

Blue Noses, Drum Ecstasy, Katya Kandyba, Andrey Savitsky, Tsesler & Voichenko

**Light Link** nasce da una ricerca sulla situazione dell'arte contemporanea a Minsk, Novosibirsk e Vladivostok e presenta 5 artisti, 3 video e 2 serie di immagini digitali. Light Link è un titolo qualsiasi. Light si riferisce ad una certa leggerezza nel linguaggio delle opere selezionate, all'inevitabile incompletezza delle ricerche, al peso fisico delle opere in mostra (tutte digitali) e al budget dell'esposizione. Link si riferisce al comune passato sovietico delle città di Minsk, Novosibirsk e Vladivostok e al metodo utilizzato nelle ricerche che parte da Internet per diramarsi in mille collegamenti. Light Link infine si riferisce all'immensa distanza fisica e fisiologica tra Milano, Minsk, Novosibirsk e Vladivostok, al costo quasi proibitivo delle tariffe aeree che collegano le quattro città e al vago rapporto di conoscenza tra gli artisti in mostra.

## Artisti e opere

**Blue Noses**, "Demo", video.

**Drum Ecstasy**, "Oh! Empire!", video, 1 minuto e 23 secondi.

**Katya Kandyba**, "Calzini", immagini digitali di calzini in lana e cotone originariamente esposti in teche trasparenti.

**Andrey Savitsky**, "Trashback", video, durata complessiva 19 minuti e 25 secondi.

**Tsesler & Voichenko**, poster digitali.

## Città

**Minsk** (1,7 milioni di abitanti) è la capitale della Belarus (in Italia più conosciuta con il vecchio nome di Bielorussia).

Minsk-Novosibirsk 4.218 km, a/r circa 522 euro.

**Novosibirsk** (1,9 milioni di abitanti) è la città principale della Siberia.

Novosibirsk-Vladivostok 7.614 km, a/r circa 580 euro.

**Vladivostok** (750.000 abitanti) è la città principale dell'Estremo Oriente Russo.

Vladivostok-Milano 13.757 km, a/r circa 1.600 euro.

**Milano** (1,6 milioni di abitanti). Milano-Minsk 1.922 km, a/r circa 550 euro.

## Sede e orari dell'esposizione

**Careof** - Via Luigi Nono 7 - 20154 Milano - tel/fax +39 02 3315800 - careof@tin.it - <http://www.careof.org> - Sala video del Centro espositivo e di documentazione Careof

Dal 27 settembre al 16 ottobre 2004. **Vernissage lunedì 27 settembre 2004 alle 19**. Apertura al pubblico dal martedì al sabato ore 15-19. Tram 12, 14, 29/30 e 33, bus 94.

A cura di **Iolanda Pensa** e **Joseph Grima**

## Gli artisti

### Blue Noses

Il gruppo **Blue Noses** è nato nel 1999 ed è composto da **Slava Mizin** (1962), **Dmitry Bulnygin** (1965), **Konstantin Skotnikov** (1958), **Alexander Shaburov** (1965) e **Maxim Zonov** (1966-2001). Video, immagini e performance dei Blue Noses sono dominati da una comicità grottesca e brutale. Gli artisti si esibiscono sguaiatamente attirando l'attenzione come buffoni invadenti, arrabbiati, volgari e cattivi.

I Blue Noses hanno esposto a Varsavia, Vienna, Vilnius, Helsinki, in Russia e Francia. Hanno inoltre presentato le loro opere alla Biennale di Istanbul, all'intero dell'esposizione "Absolut Generation" della Biennale di Venezia (2003), alla Biennale di Cetine in Montenegro (2002) e alla Biennale di Valencia (2001). I membri del gruppo sono i promotori della Kondratuk Foundation che ogni anno organizza l'Extra Short Film Festival di Novosibirsk.

### Drum Ecstasy

Il gruppo **Drum Ecstasy** è composto da **Philipp Tchmyr** (nato nel 1968, vive a Minsk), **Aliaksandr Krautsou** (nato nel 1972, vive a Minsk), **Aliaksandr Haroh** (nato nel 1978, vive a Minsk) e **Stsiapan Bitus** (nato nel 1981, vive a Minsk): tre percussionisti ed un bassista.

I Drum Ecstasy nascono nel 1993 dal gruppo d'arte **Byelorusskiy Klimat** che si esprime con fotografia, pittura, musica, performance e video. I Drum Ecstasy nei loro concerti combinano suoni, performance ed immagini. Definiscono il loro genere "heavy dance music" ([www.drumecstasy.com](http://www.drumecstasy.com)).

### Katya Kandyba

**Katya Kandyba** (nata nel 1968, vive a Vladivostok) racconta con installazioni e performance dall'umorismo leggero e nostalgico il presente del suo paese ancora avvinghiato ad un pesante passato.

Katya Kandyba ha esposto a Vladivostok, Mosca, Londra, Berlino, Vienna, in Giappone e in numerose città della Russia. Fino al 2003 l'artista è stata seguita dalla Galleria Arka di Vladivostok ([www.artkuhnya.ru](http://www.artkuhnya.ru)).

### Tsesler e Voichenko

**Tsesler e Voichenko**, ovvero **Vladimir Tsesler** (nato nel 1951, vive a Minsk) e **Sergey Voichenko** (nato nel 1955, vive a Minsk) sono una coppia di artisti poliedrici; la loro produzione tocca design, grafica, scultura, pittura, disegno, body art e pubblicità. Tsesler e Voichenko affrontano qualsiasi argomento con un linguaggio ironico, citazionista, pubblicitario ed ambiguo, che adora sguazzare nei paradossi, mescolare tecniche espressive e creare oggetti e situazioni surreali.

Tsesler & Voichenko hanno esposto a Minsk, Mosca, Bruxelles, Toronto, Varsavia, Pordenone, in Finlandia, Ungheria, Slovenia e Francia ([www.tsesler.e-service.by](http://www.tsesler.e-service.by) e [www.tsesler.com](http://www.tsesler.com)).

### Andrey Savitsky

**Andrey Savitsky** (nato nel 1971, vive a Minsk) usa e osserva la fotografia, i video, i suoni e i computer per mostrarne debolezze, fragilità e dolcezza.

Ha esposto a Stoccolma, Riga, Mosca, in Belarus, Olanda, Francia, Giappone, Belgio e Polonia. Il suo lavoro è stato anche presentato al Festival Transmediale di Berlino del 2001 ([www.hhtp.org](http://www.hhtp.org)).

## Le opere

### Blue Noses



#### **“Demo”, video**

Il “Demo” dei Blue Noses è un collage dei loro video.



### Drum Ecstasy

#### **“Oh! Empire!”, video**

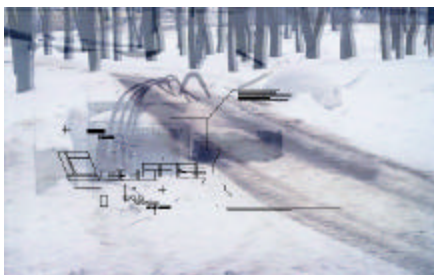
Il video “Oh! Empire!” (presentato in una versione di 1 minuto e 23 secondi) è ispirato all’omonima performance dei Drum Ecstasy nella quale gli artisti sventolano una bandiera rossa al ritmo di percussioni e proiettano immagini del passato bielorusso.

### Katya Kandyba

#### **“Calzini”, immagini digitali di calzini**



Un mucchio di calzini bucati, sgualciti e consunti sono incorniciati come opere monocrome dalle forme ormai informi ed astratte. Katya Kandyba espone la vecchia biancheria di amici e parenti quasi fosse reliquia domestica di un passato un po’ malandato. Sono calzini speciali? “Ma no, sono solo vecchi calzini bucati” – spiega Katya Kandyba – “Tutti a Vladivostok ce li hanno, tutti ne hanno i cassetti pieni. Qui nessuno butta via niente, perché ancora oggi non si sa mai”. Nell’opera originale i calzini sono esposti in teche trasparenti.



### Andrey Savitsky

#### **“Trashback”, video, 19 minuti e 25 secondi**

In un’atmosfera sognante, un’interferenza generata da un algoritmo mescola natura all’innaturale, reale al virtuale, regolare al casuale. Il video inventa un’interfaccia sussultante, familiare come un paesaggio invernale.

## Le opere

**Tsesler & Voichenko**

### Poster digitali



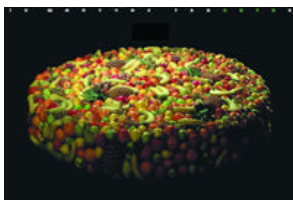
**Carro armato**, serie "oggetti di plastica", 1990.

Carro armato dell'orchestra musicale e di ballo del distretto militare bielorusso.



**Il prezzo di un uomo**, serie "oggetti grafici", 1987.

Computer design.



**Compresa vitaminica**, serie "oggetti di plastica", 1997.

Allestimento fotografico.



**Il frutto proibito**, serie "poster sociali", 1994.

Chi con le droghe si divora il cervello.



**Il giorno delle vittoria**, serie "poster sociale", 1995.

La ricchezza del veterano è ridotta ad una manciata di medaglie.



**Afghanistan**, serie "poster sociali", 1991.

L'interminabile guerra sovietica in Afghanistan.



**Inossidabile Stalin**, serie "poster sociali", 1987.

L'affilato profilo di Stalin.



**Il Karl Marx degli anni Novanta**, serie "poster sociali", 1987.

Marx si rade la simbolica e sacra barba mentre il muro di Berlino vacilla e sbocci la Perestroika.

## Le opere

Tsesler & Voichenko

### Poster digitali



**Moscow Vodka**, serie "poster sociali", 1999.

La vodka trionfa con le medaglie sovietiche sostituite a quelle di degustazione.



**Made in new Russia**, serie "poster sociali", 1997.

Il falso sorriso (con falso dente d'oro) della nuova generazione russa che aspira solo al denaro.



**Ultra Lights**, serie "oggetti grafici", 2000.

Computer design. Banconota della Belarus dopo la svalutazione.



**Scarpa**, serie "oggetti di plastica", 1993.

Cuoio, pelliccia, numero 33.



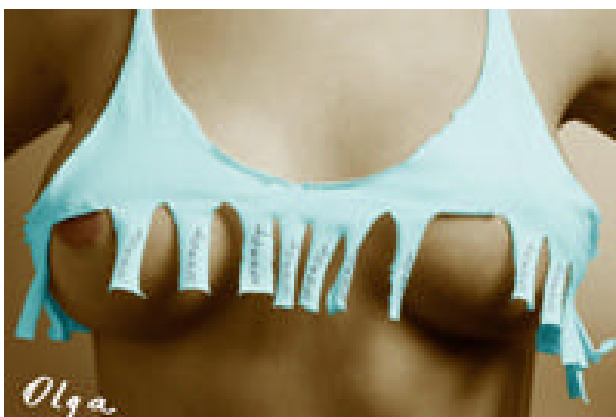
**3 litri**, serie "oggetti di plastica", 2001.

Allestimento fotografico.



**Matryoshka - Mona Lisa**, serie "oggetti di plastica", 2000.

Altezza 30 cm.



**Olga**, serie "poster sociale", 2000. 60×90 cm.

Il poster fa riferimento alla diffusione della prostituzione femminile in Russia ed in generale nell'Europa dell'Est.

A cura di Iolanda Pensa e Joseph Grima

**Iolanda Pensa** (nata nel 1975) è critica d'arte e ricercatrice. E' specializzata nell'arte contemporanea di Africa, Vicino e Medio Oriente, Belarus e Russia. Collabora con istituzioni italiane ed estere (tra le quali Multiplicity, Africa & Mediterraneo e Doual'Art) e con riviste nazionali ed internazionali (tra le quali "Domus", "Flash Art", "Tema Celeste", "Gulliver", "universes-in-universe" di Berlino e "Artthrob" - Sudafrica). Vive a Milano, <http://io.pensa.it>.

**Joseph Grima** (nato nel 1977) è architetto e lavora tra Milano e Londra.

**Sponsor istituzionali** Careof, Afsai, New Faces, Commissione Europea-Programma Gioventù

**Supporto tecnico** Mario Gorni, Giovanni Pensa, Matteo Crespi

**Mecenati** Nicolas Lieber, Andrea Imperial, Michele Zamboni, Ivan Moscati, Mila Vasile, Riccardo San Martino, Luca Mistrali, Massenzio Goretti, Gianni Scaglione, Diego Taveggia, Francesca Tarulli, Flavia Spalletti, Luca Bettega, Marcello Bettega, Claudio Bongini, Omar Beretta, Monia Argenta, Paola Fascendini, Davide Orsingher, Silvia Bozzetti, Giorgio Passerini, Mauro Rossini, Cristina Speciale, Diego Bolaños, Roberto Cremascoli, Paolo e Sabrina De Regibus, Enrico e Marina Messa, Luca Cattaneo, Claudio e Francesca Rusmini, Giorgio e Chiara Panizza, Renato e Maria Teresa Coppola, Beatrice Bolandrini, Dario e Anita Cazzaniga, Marco Gagna, Davide Musotto, Alberto Pinto, Paola Terzoli, Famiglia Amodei, Famiglia Boncompagni, Famiglia Monico, Famiglia Castiglioni, Famiglia Paroli, Famiglia Mondini, Famiglia Fusina, Famiglia Gobbi, Famiglia Marzari, Famiglia Sincich, Gruppo di Partocentenario, Famiglia Solbiati, Famiglia Spiombi, Famiglia Carminati, Agostino Castiglioni, Luisa Crespi, Famiglia Beretta, Giorgio e MaryAnn Croci, Famiglia Pigorini, Serge, Sophia e Dimitri Michel, Sonia, Françoise e Franco Sacco, Lalla Crespi, Catherine, Carlo, Luciana<sup>2</sup>, Piermaria, Gianmaria, Francesca, Cristina<sup>2</sup>, Matteo e Albrizia Pensa, Tata Kravtsova, Nastia Kamlyk, Dima Morosow, Elena Kasko, Volia Gapeeva.